Hollywood Asians

《摘金奇缘》如何掀起好莱坞亚裔风暴？

www.i21st.cn

BY wangxingwei from 21st Century
Published 2018-11-29

导读： 导语：今年夏天，一部讲述亚洲土豪谈恋爱的电影《摘金奇缘》在北美爆火，这部影片也将于11月30日在中国上映。而这样一部启用全亚裔演员阵容的电影，在好莱坞也掀起了一股"亚裔风暴"。

Henry Golding (left) and Constance Wu star in Crazy Rich Asians. WARNER BROS.

When it comes to Hollywood's most popular movies, the ones that come to mind are action or sci-fi blockbusters. But Crazy Rich Asians, a funny romance story which will come out in China on Nov 30, has become "one of the biggest cinema stories of the year", Screen Daily website noted.

提起好莱坞最热门的电影，人们想到的都是动作片或科幻大片。但《国际银幕》网站指出，将于11月30日在中国上映的爱情喜剧《摘金奇缘》已经成为"今年最卖座的电影之一"。

The movie, adapted from Singaporean-American author Kevin Kwan's 2013 novel of the same name, is a rare US movie with an all-Asian cast. "It's a bold move to make something with Asians," Broadly website noted.

这部美国电影改编自美籍新加坡裔作家关凯文2013年出版的同名小说，罕见地启用了全亚裔的演员阵容。"启用亚裔是一个大胆的举动，"Broadly网站指出。

Without a doubt, the film is full of Asian elements. Characters play mahjong and the wedding scene is strewn with red decorations. In fact, it could be said that Crazy Rich Asians reflects a new trend in Hollywood for multiculturalism. While Black Panther gave African Americans new on-screen role models, Crazy Rich Asians is doing the same for Asian Americans.

毫无疑问的是，电影中满是亚洲元素。角色们打麻将，婚礼场景中也布满了大红色的装饰。事实上，《摘金奇缘》可以说体现了好莱坞多元文化主义的新趋势。《黑豹》成为了非裔美国人的新银幕榜样，而《摘金奇缘》对于亚裔美国人的意义也是如此。

However, looking a little more closely at the film, it's difficult not to feel that the Asian characters and Asian culture have been thoroughly "Hollywoodized".
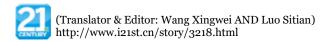
然而，稍仔细地看这部电影便不难发现，片中的亚裔角色和亚洲文化都被彻底地"好莱坞化"了。

We see this in the treatment of the central characters: Chinese-American professor Rachel Chu, her rich Singaporean boyfriend Nick Young and his family. According to The Paper, these figures are types rooted in Disney fairy tales rather than after any real Asian models. Chu is a Cinderella type, while Young is reminiscent of the frog prince. Meanwhile, the villa and the luxurious parties in the movie owe more to the worlds of The Great Gatsby and The

Wolf of Wall Street.

这点从主角的处理方式上便可以看出，如：美籍华裔教授周瑞秋、她富有的新加坡男友杨尼克及其家人等。据澎湃新闻报道，这些人物都基于迪士尼童话中的人物类型，并非任何一位真正的亚洲人物形象。周瑞秋是灰姑娘式的人物，而杨尼克则让人联想到青蛙王子。与此同时，影片中的别墅和奢华派对也更多地借鉴了《了不起的盖茨比》和《华尔街之狼》中的情景。

Still, it's quite encouraging to see a movie about Asian people, even though Crazy Rich Asians doesn't completely break with stereotypes of Asian people or is much interested in showing Asian culture on its own terms. It's still a small step in the right direction.

尽管《摘金奇缘》并没有完全打破亚裔的刻板印象，也并非有兴趣展现真正的亚洲文化，但看到一部关于亚裔的电影依然相当振奋人心。这仍是朝着正确方向迈出的一小步。

(Translator & Editor: Wang Xingwei AND Luo Sitian)
http://www.i21st.cn/story/3218.html

辞海拾贝

Blockbusters	大片	**Elements**	元素
Strewn	撒满	**Reminiscent**	引发联想的
Luxurious	奢华的	**Stereotypes**	刻板印象